

# T. TƯỚNG CHANA VẤN CHỮA MUON TOI HA NOI... Đoàn mời Ph-v-Đông qua Bale Thủ Tướng Phouma cũng đi Pháp, đi Anh vận động về hòa bình ở VN Ô CÔ-BƠ THAY Ô STEVENSON ĐẠI DIỆN HOA KỲ TẠI LIÊN H. QUỐC

LIÊN BỒN (AFP) 20-7 - Thủ tướng Phouma của Lào nói rằng ông sẽ cố gắng để đưa Lào về hòa bình ở VN. Ông nói rằng ông sẽ cố gắng để đưa Lào về hòa bình ở VN. Ông nói rằng ông sẽ cố gắng để đưa Lào về hòa bình ở VN.

SỐ 141 \* NĂM THỨ 3 \* BỘ MỚI \* 2Đ. THỨ NĂM 22-7-65 (24-6 A.L.)

HÌNH TRÊN: Quang cảnh buổi lễ tại Văn động trường Công Hòa. DƯỚI: Trên khán đài các Tướng lãnh - Một số Chiến tướng và Ngoại giao Côn - Một hình ảnh: Cán binh VC sắp sửa đi Bắc.

Trước rừng cờ lộng gió, với hàng ngàn biểu ngữ, hàng trăm ngàn người đồng lòng ỷ chí giải phóng miền Bắc chủ tịch UBLĐQG tuyên bố:

## ĐẠI DIỆN HOA KỲ TẠI LIÊN H. QUỐC

ĐẠI DIỆN HOA KỲ TẠI LIÊN H. QUỐC... Ông nói rằng ông sẽ cố gắng để đưa Lào về hòa bình ở VN. Ông nói rằng ông sẽ cố gắng để đưa Lào về hòa bình ở VN.

ĐẠI DIỆN HOA KỲ TẠI LIÊN H. QUỐC... Ông nói rằng ông sẽ cố gắng để đưa Lào về hòa bình ở VN. Ông nói rằng ông sẽ cố gắng để đưa Lào về hòa bình ở VN.

ĐẠI DIỆN HOA KỲ TẠI LIÊN H. QUỐC... Ông nói rằng ông sẽ cố gắng để đưa Lào về hòa bình ở VN. Ông nói rằng ông sẽ cố gắng để đưa Lào về hòa bình ở VN.

ĐẠI DIỆN HOA KỲ TẠI LIÊN H. QUỐC... Ông nói rằng ông sẽ cố gắng để đưa Lào về hòa bình ở VN. Ông nói rằng ông sẽ cố gắng để đưa Lào về hòa bình ở VN.

ĐẠI DIỆN HOA KỲ TẠI LIÊN H. QUỐC... Ông nói rằng ông sẽ cố gắng để đưa Lào về hòa bình ở VN. Ông nói rằng ông sẽ cố gắng để đưa Lào về hòa bình ở VN.

ĐẠI DIỆN HOA KỲ TẠI LIÊN H. QUỐC... Ông nói rằng ông sẽ cố gắng để đưa Lào về hòa bình ở VN. Ông nói rằng ông sẽ cố gắng để đưa Lào về hòa bình ở VN.

ĐẠI DIỆN HOA KỲ TẠI LIÊN H. QUỐC... Ông nói rằng ông sẽ cố gắng để đưa Lào về hòa bình ở VN. Ông nói rằng ông sẽ cố gắng để đưa Lào về hòa bình ở VN.

ĐẠI DIỆN HOA KỲ TẠI LIÊN H. QUỐC... Ông nói rằng ông sẽ cố gắng để đưa Lào về hòa bình ở VN. Ông nói rằng ông sẽ cố gắng để đưa Lào về hòa bình ở VN.

ĐẠI DIỆN HOA KỲ TẠI LIÊN H. QUỐC... Ông nói rằng ông sẽ cố gắng để đưa Lào về hòa bình ở VN. Ông nói rằng ông sẽ cố gắng để đưa Lào về hòa bình ở VN.

ĐẠI DIỆN HOA KỲ TẠI LIÊN H. QUỐC... Ông nói rằng ông sẽ cố gắng để đưa Lào về hòa bình ở VN. Ông nói rằng ông sẽ cố gắng để đưa Lào về hòa bình ở VN.

ĐẠI DIỆN HOA KỲ TẠI LIÊN H. QUỐC... Ông nói rằng ông sẽ cố gắng để đưa Lào về hòa bình ở VN. Ông nói rằng ông sẽ cố gắng để đưa Lào về hòa bình ở VN.

ĐẠI DIỆN HOA KỲ TẠI LIÊN H. QUỐC... Ông nói rằng ông sẽ cố gắng để đưa Lào về hòa bình ở VN. Ông nói rằng ông sẽ cố gắng để đưa Lào về hòa bình ở VN.



Chủ nhiệm kiêm Chủ bút: Tâu soạn tại Thủ Khoa Huân, Saigon. Tổng Thư ký tòa soạn: ĐÀNG-GIAO

## Sau 5 ngày viếng thăm V.N chiều qua 20-7 phái đoàn NGA-SÔ KHÔNG CÓ THẦM - QUYỀN GI

SAIGON (21-7) - Sau 5 ngày thăm VN, phái đoàn Nga-Sô không có thăm - quyền gi... Ông nói rằng ông sẽ cố gắng để đưa Lào về hòa bình ở VN.

SAIGON (21-7) - Sau 5 ngày thăm VN, phái đoàn Nga-Sô không có thăm - quyền gi... Ông nói rằng ông sẽ cố gắng để đưa Lào về hòa bình ở VN.

SAIGON (21-7) - Sau 5 ngày thăm VN, phái đoàn Nga-Sô không có thăm - quyền gi... Ông nói rằng ông sẽ cố gắng để đưa Lào về hòa bình ở VN.

SAIGON (21-7) - Sau 5 ngày thăm VN, phái đoàn Nga-Sô không có thăm - quyền gi... Ông nói rằng ông sẽ cố gắng để đưa Lào về hòa bình ở VN.

SAIGON (21-7) - Sau 5 ngày thăm VN, phái đoàn Nga-Sô không có thăm - quyền gi... Ông nói rằng ông sẽ cố gắng để đưa Lào về hòa bình ở VN.

SAIGON (21-7) - Sau 5 ngày thăm VN, phái đoàn Nga-Sô không có thăm - quyền gi... Ông nói rằng ông sẽ cố gắng để đưa Lào về hòa bình ở VN.

SAIGON (21-7) - Sau 5 ngày thăm VN, phái đoàn Nga-Sô không có thăm - quyền gi... Ông nói rằng ông sẽ cố gắng để đưa Lào về hòa bình ở VN.

SAIGON (21-7) - Sau 5 ngày thăm VN, phái đoàn Nga-Sô không có thăm - quyền gi... Ông nói rằng ông sẽ cố gắng để đưa Lào về hòa bình ở VN.

SAIGON (21-7) - Sau 5 ngày thăm VN, phái đoàn Nga-Sô không có thăm - quyền gi... Ông nói rằng ông sẽ cố gắng để đưa Lào về hòa bình ở VN.

SAIGON (21-7) - Sau 5 ngày thăm VN, phái đoàn Nga-Sô không có thăm - quyền gi... Ông nói rằng ông sẽ cố gắng để đưa Lào về hòa bình ở VN.

SAIGON (21-7) - Sau 5 ngày thăm VN, phái đoàn Nga-Sô không có thăm - quyền gi... Ông nói rằng ông sẽ cố gắng để đưa Lào về hòa bình ở VN.

Tình



BẢN DỊCH CỦA NHỮNG BAO ANH NGỮ THE SAIGONPOST

Anyways, you did a good thing in informing my herbs of our intention. I now-a-days so many teachers take in their prestige and position to seduce their students. What's more easy than for a teacher to capture his student's heart? But no matter what excuse they make, I still say that abusing, even stretching affection, is not the way to win a student, a teacher cannot try that. A teacher who unwillingly or deliberately seduces his student is doing wrong. Do you agree?

Yes.
Dat still kept a passive expression, but he felt Mrs. Thúc's argument was right enough to shake his soul, for he himself had thought of Mrs. Thúc just to tell him.

Seeing that Dat was deliberately turning the talk into a monologue Mrs. Thúc went ahead:

But why do you only say 'yes' and not give your idea? Maybe you don't even want to talk with me?

No, I would never dare that. I didn't reply because I haven't an idea yet. I'll meet you another time and we'll talk it over. Let's forget you for a while.

Knowing that her mother was discussing about Diễm with Dat, Huyền had so asked out into the front yard and was looking around idly when he heard Dat call for her.

Huyền replied: 'I'm out here!'
Mrs. Thúc saw that Dat wanted to change the topic, launched a final attack:

— 94 —

Kể ra anh cho chúng tôi biết ý định của anh như vậy cũng là tốt lắm! Thời buổi này, thiếu gì nhà giáo sư lợi dụng uy tín, địa vị của mình để quyến rũ học trò mình... một ông giáo sư mà muốn chiếm đoạt tình yêu của học trò mình thì có cái gì dễ dàng bằng, còn cái gì thuận tiện bằng... Nhưng dù người ta có lợi dụng uy tín, địa vị của mình để quyến rũ học trò, và một người giáo sư có ý như thế thì, cũng không thể làm học trò của mình. Một giáo sư dù có tình hay hữu lý—kỳ lạ học trò của mình say mê mình—tức là có lợi rồi... Anh có đồng ý không?

Đạt gật gù bĩu môi thản nhiên, nhưng trong tâm, cái lý mà Hòa vừa đưa ra không khác lắm cho Đạt bằng tâm, và chính Đạt cũng đã nghĩ tới điều Hòa vừa nói.

Thấy Đạt có vẻ thản nhiên đối thoại giữa hai người thành một cuộc thoại của Hòa, Hòa bèn hỏi luôn Đạt:

Nhưng tại sao anh chỉ 'ừ' mà không cho biết ý kiến anh ra sao. Anh không dám nói chuyện với tôi được?

— Tôi đâu dám nói, thưa chị! Tôi chưa nghĩ tới chị vì chưa có ý kiến gì! Cho tôi nhất là bắt, tôi sẽ đưa ra những ý của tôi... Vậy hãy xin tạm p.vấn đề này để tôi đi pha nước mời chị uống... À mà có Huyền đâu nhỉ...?

Huyền bèn là m đến nhà Đạt để nói chuyện về cái sản phẩm trước đây. Người này nói, Huyền đứng thẫn thờ vì cái sản phẩm trước đây.

Thấy Đạt có vẻ thản nhiên thì hẳn là chị chuyện sang hướng khác Hòa vừa chưa được bằng. Đạt và bà tiến công tiếp.

BẢN DỊCH PHÁP-VĂN — 94 —

'Avrai dire, vous avez tout de même fait preuve de correction en venant d'abord en parler à mon mari. De nos jours il ne manque pas de professeurs qui profitent de leur situation pour séduire leurs élèves. Il leur est tellement facile de se rendre maîtres de cœur d'une jeune fille... Mais rien ne peut les justifier et je persiste à dire qu'un tel professeur est un abus. Même s'il éprouve pour de ses élèves un amour sincère et profond, un professeur n'a pas le droit de chercher à l'épouser. Bien plus, un professeur qui, consciemment ou non, amènerait une élève à l'épouser de lui, serait vraiment coupable. Vous ne croyez pas?'

— Oui...
Dat gardait son attitude indifférente, mais au fond de lui-même les arguments de Madame Thúc ne manquaient pas de l'abréger en fait il avait déjà réfléchi à toutes ces objections...

Hòa comprit alors que Dat voulait transformer cette conversation en un simple monologue:

— Oh, pas de tout! Je ne me permettrai pas... Si je ne vous ai pas encore donné mon avis, c'est tout simplement que je n'en ai pas! Laissez-moi quelques jours de réflexion et nous reparlerons de cette conversation... Si vous le permettez, je vais aller vous préparer quelques chocolats... Mais à propos, où est Dat?'

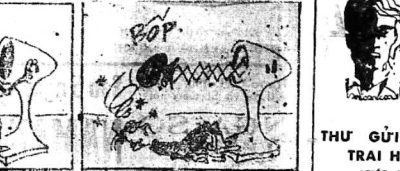
— Sachant que sa mère était venue chez Dat pour lui parler de Diễm, Huyền a émit discrètement effrayé, et elle attendait dans la cour en rêvassant lorsqu'elle entendit Dat l'appeler...

— Oui, je suis là!
Madame Thúc ne voulait pas en rester là. Voyant que Dat s'entêtait à vouloir changer de conversation, elle lança sa dernière attaque:

(Còn nữa)

CHÚ THÍCH. — Take advantage for their prestige: lợi dụng uy tín làm thầy. Stealing affection: sang đoạt tình cảm. Passive expression: vẻ thản nhiên. Shake his soul: đảo lộn trái tim. I would never dare that: Tôi đâu dám. I didn't reply because I haven't an idea yet: Tôi chưa nghĩ ra ý kiến gì. I'll meet you another time and we'll talk it over: Tôi sẽ gặp bạn một lần nữa và chúng ta sẽ nói chuyện về nó. Let's forget you for a while: Hãy quên bạn đi một lúc. Knowing that her mother was discussing about Diễm with Dat: Biết rằng mẹ mình đang nói chuyện về Diễm với Đạt. Huyền had so asked out into the front yard and was looking around idly when he heard Dat call for her: Huyền đã vội vàng bước ra sân trước nhà và đang nhìn quanh ngơ ngác khi nghe Đạt gọi tên mình.

CHÚ THÍCH. — Preuve de correction: chứng cứ tỏ lòng ngay thẳng, đủ phép tắc làm người lương thiện. Un professeur... coupable: một ông thầy chỉ vì làm học trò mà là làm trong tội. Attitude indifférente: thái độ thản nhiên. Éprouve: yêu mến. Objections: phản kháng. Strained: mệt mỏi. Je n'ai pas de tout: Tôi không có một chút gì. Si je ne vous ai pas encore donné mon avis, c'est tout simplement que je n'en ai pas: Nếu tôi chưa đưa ra ý kiến của mình, đó là vì tôi chưa có ý kiến gì. Laissez-moi quelques jours de réflexion et nous reparlerons de cette conversation: Cho tôi vài ngày để suy nghĩ và chúng ta sẽ nói chuyện về nó. Si vous le permettez, je vais aller vous préparer quelques chocolats: Nếu được, tôi sẽ đi mua kẹo cho bạn. Où est Dat?: Đạt đâu rồi? Sachant que sa mère était venue chez Dat pour lui parler de Diễm: Biết rằng mẹ mình đã đến nhà Đạt để nói chuyện về Diễm. Huyền a émit discrètement effrayé: Huyền đã tỏ ra sợ hãi một cách kín đáo. Elle attendait dans la cour en rêvassant lorsqu'elle entendit Dat l'appeler: Cô ấy đang đứng trong sân và đang suy nghĩ khi nghe Đạt gọi tên mình.



HÁCH XÌ XANG VÀ THANG NGỌNG

TRẦN ĐỨC LYÊN chủ

Đời sống lên vắn trường tri kỷ của mình mà làm nên tay Đem hồn qua bóng tối là hàng nghìn vắn đến hàng triệu vắn của anh và hàng ngàn vắn trên tay, bầm dầy, khảm máu. Chẳng trách anh vắn vắn hình bóng chốc chốc nhá nháy lờ mờ... anh quay lưng nhìn vào vắn trong bóng tối ngắm một mặt Em ơi em! Mảnh vắn này càng xa nhau mà gần đi trước mắt—đáng nhào cho em chỉ còn là mộng mơ và hàng ngàn anh vắn dần dần trên trường.

CẢ THẾ GIỚI LUNG BẤT MỘT TÊN SẮT NHÂN KHÔNG XONG!

THIỆU GIANG thuật

Bornan không cho phép một người...
Đó là lý do tất nhiên...
Ngày 23-3-1945, Bornan ra lệnh phá hủy tất cả các công trình và các công trình của công nhân...
Ngày 23-3-1945, Bornan ra lệnh phá hủy tất cả các công trình và các công trình của công nhân...

TRIỆU-ANH phiên khúc đen

Cuộc sống đã anh nhân nhiều một nỗi...
Lạy ông già này...
Lạy ông già này...
Lạy ông già này...

Hộp thư thơ hôm nay!

PHẠM NGUYỄN C. YẾN.—Tên tôi lập, ở địa chỉ...
LƯU-KAY (Sưu tầm)

MỘT BỘ TIÊU-HÓA KHÔNG ĐỀU HÒA LÂU NGÂY LÂM DẠ DÀY ĐAU, LỒ...

Đề...
chẩn lại...
ĐỀ...
chẩn lại...
ĐỀ...
chẩn lại...

Advertisement for 'MÁY XE HOI MẦM DỪ CÁN' (Motorcycle) with details about the 199 Honda model.

Advertisement for 'GASIROGYL' medicine, highlighting its benefits for digestion and health.

Large advertisement for 'Citrosodie' (Citrus Soda) featuring a cartoon character and text about its health benefits.

NGHỆ-KY CÁ NGỒ-ĐÌNH-LỆ-THỦY

— 56 55 — THẢO-LUẬT dịch

Bữa tiệc tiến bối Nolting

Chào ngày cuối cùng, quá 20 ngày...
D'après la dernière fois, il y a...

Trên ghế của anh, của chị...
D'abord après le Vendredi 9...

Phải nhớ anh em này đi...
Mais ça n'a pas seulement le beau...

Phải nhớ anh em này đi...
Mais ça n'a pas seulement le beau...

Phải nhớ anh em này đi...
Mais ça n'a pas seulement le beau...

Phải nhớ anh em này đi...
Mais ça n'a pas seulement le beau...

Phải nhớ anh em này đi...
Mais ça n'a pas seulement le beau...

Phải nhớ anh em này đi...
Mais ça n'a pas seulement le beau...

Phải nhớ anh em này đi...
Mais ça n'a pas seulement le beau...

Phải nhớ anh em này đi...
Mais ça n'a pas seulement le beau...

Phải nhớ anh em này đi...
Mais ça n'a pas seulement le beau...

Phải nhớ anh em này đi...
Mais ça n'a pas seulement le beau...

Phải nhớ anh em này đi...
Mais ça n'a pas seulement le beau...

Phải nhớ anh em này đi...
Mais ça n'a pas seulement le beau...

Phải nhớ anh em này đi...
Mais ça n'a pas seulement le beau...

Phải nhớ anh em này đi...
Mais ça n'a pas seulement le beau...

Phải nhớ anh em này đi...
Mais ça n'a pas seulement le beau...

Phải nhớ anh em này đi...
Mais ça n'a pas seulement le beau...

Phải nhớ anh em này đi...
Mais ça n'a pas seulement le beau...

Phải nhớ anh em này đi...
Mais ça n'a pas seulement le beau...

Phải nhớ anh em này đi...
Mais ça n'a pas seulement le beau...

Phải nhớ anh em này đi...
Mais ça n'a pas seulement le beau...

Phải nhớ anh em này đi...
Mais ça n'a pas seulement le beau...

Phải nhớ anh em này đi...
Mais ça n'a pas seulement le beau...

Phải nhớ anh em này đi...
Mais ça n'a pas seulement le beau...

Phải nhớ anh em này đi...
Mais ça n'a pas seulement le beau...

Phải nhớ anh em này đi...
Mais ça n'a pas seulement le beau...

Phải nhớ anh em này đi...
Mais ça n'a pas seulement le beau...

Phải nhớ anh em này đi...
Mais ça n'a pas seulement le beau...

Phải nhớ anh em này đi...
Mais ça n'a pas seulement le beau...







